

中外财务会计报告

比

较

ZHONGWAI CAIWU
KUAJI BAOGAO BIJIAO

主审：郑 丰
编译：陈哲卿
关江红
斌



中国财政经济出版社

中外



THE RISE OF CHINA
AND THE
FUTURE OF THE
WORLD



THE RISE OF CHINA

中外财务会计报告比较

主 审： 郑 丰

编 译： 陈哲卿 关 红 江 斌

中国财政经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中外财务会计报告比较/陈哲卿等编译. —北京: 中国财政经济出版社,
2002.9

ISBN 7-5005-6075-3

I. 中… II. 陈… III. ①财务会计-会计报表-对比研究-中国、
外国 ②财务会计-会计制度-对比研究-中国、外国 IV. F234.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 070014 号

中国财政经济出版社出版

URL: <http://www.cfeph.com.cn>

E-mail: cfeph@dre.gov.cn

(版权所有 翻印必究)

社址: 北京海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码: 100036

发行处电话: 88190406 财经书店电话: 64033436

北京京丰印刷厂印刷 各地新华书店经销

787×1092 毫米 16 开 24 印张 580 000 字

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月北京第 1 次印刷

印数: 1—2 000 定价: 38.00 元

ISBN 7-5005-6075-3/F·5309

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

有志者事竟成

(代序)

——评介《中外财务会计报告比较》一书的出版发行

党中央和国务院主要领导曾多次强调，要重视发挥“三张表”——资产负债表、利润表、现金流量表的作用。朱镕基总理在视察国家会计学院时强调提出：“所有会计人员必须以诚信为本、操守为重、遵守准则、不做假账，保证会计信息的真实、可靠。”党的15届4中全会通过的决定中指出，要及时编制“三张表”，真实反映企业经营状况，加强对企业活动的审计和监督，坚决制止和严肃查处做假账。为了在新世纪开始，迎接我国加入世界贸易组织，适应深化改革开放形势的需要，国务院发布了《企业财务会计报告条例》，财政部发布了《企业会计制度》和《内部会计控制规范》，均在2001年1月1日起施行。这对编好3张会计报表，真实、完整地反映企业的财务状况、经营成果和现金流量的情况，与国际会计、审计准则接轨，整顿和规范市场经济秩序，促进市场经济的发展，必将发挥重大的作用，而且在中国会计史上，都具有划时代的意义。

由陈哲卿、关红、江斌编译和郑丰主审的“中外财务会计报告比较”一文，于2001年5月经审查获准作为论文在清华大学和香港理工大学联合主办、国家会计学院协办的《第二届中国会计与财务研究国际研讨会》上进行了交流。实际上，该文只是本书的同名概要稿。现在，本书稿又经中国财政经济出版社审核，同意出版发行。这是我国目前唯一的中英德日四种语言的会计专业最新实例教材，既突出了中国特色，又介绍并结合国际上最新资料，进行中外比较分析，实为我们会计界值得高兴和重视的事。

在编译这本书的背后，还有一段难忘的经历。那是在20年前，党的十一届三中全会之后，我国刚开始改革开放。1980年8月，武汉重型机床厂接待了联合国开发总署派来的几名专家，其中有财务专家。他们到厂里来介绍国外经验和帮助建立计算机工作站的问题。当时陈哲卿是该厂财务处接待人员，关红是该厂的财政驻厂员，他们通过对比感到我国与国际上的情况差距很大，觉得要想改革，不学习英语和电脑不行，甚至设想以中国财务会计为基础，突出英文、电脑及会计控制制度写三本教材书，为改革开放作贡献。但后来遇到的困难很多。所以，陈哲卿写了“难忘的感受，难成的心愿”一文的感叹。到了九十年代，他们找江斌商量，采取先易后难，三人先合作编写了一本《基层企业会计控制系统》，在1996年遇

上国务院发布整顿会计工作秩序通知的大好时机才得以出版。要继续编译现在这本《中外财务会计报告比较》就更困难了。因为他们没有系统地学过外语，加之国内外财务会计报告及会计审计系统又是不断变化的，但他们始终坚持要完成这一难成的心愿。在新世纪开始的时候，又遇上迎接我国加入世界贸易组织和国务院发布《企业财务会计报告条例》的东风，在中国财政经济出版社的帮助下终于出版。这是他们20年来的心愿和心血的结晶，真是有志者事竟成！

现在，我国进一步改革开放，小学生都学英语和电脑，大学工商管理硕士的MBA教材大都是国外的全英文版本，但对广大中间层的在职干部和有关人员，他们希望有一本汉英对译和内容通俗的会计专业英语教材，以适应形势，扩大视野，作为学习、进修和参考之用。本书正好这时出版，以满足这方面广大读者的需要，这不是偶然的。综观本书比较精辟的部分有以下内容，值得一读：

中外财务会计报告的实例和比较；

中外审计报告的实例和比较；

中外企业内部控制的实例和比较；

中外会计科目的实例和比较；

中外股市行情与财务分析的实例和比较；

美国安然事件对国际会计的影响；

中外公司会计制度和电脑会计系统的实例。

同时，本书还具有3个显著特点，就是综合应用广、实用性强和可读性高。

1. 综合应用广，是指：

使用中英德日4种语言，以中文为主；

对中外财务会计报告，以“三张表”为主；

涉及财务、成本、会计、审计、企业管理等学科，以会计为主；

在财务会计系统中，以内部会计控制为重点；

中外上市公司实例的比较分析，以中国、美国、香港的三家公司为主；

既有传统账务处理程序，又有中文和英文电脑会计系统；

中外公司会计制度，以中国、美国、香港的三家公司为例。

2. 实用性强，是指：本书是根据中外八家上市公司最新财务会计报告及其会计审计系统的实例，重新编译，进行比较分析，有助于会计信息的国内外使用者阅读中外公司企业财务会计报告及其会计审计系统资料，掌握数据，做好决策；可帮助公司企业的负责人、财会干部、管理人员执行国家有关法规和国际会计准则，编好财务会计报告，预测未来趋势，做好经营决策；供大专院校、培训研究班师生，境外投资者、财会工作者及有关人员学习、研究、决策、参考，较为实用。

3. 可读性强，是指：本书虽然列有外语，但以中文为主，汉英对照，德日中译，混合并列，深入浅出，通俗易懂，不仅可供广大在职干部和有关人员学习、研究、参考及对照应用，还适合作为高等院校举办高级会计审计英语培训研讨班和研究生班的教材。可以说是一本在国际上不需再翻译的通俗会计读物。

此外，本书还具有下列与众不同的特色，即以中外八家上市公司实例：

贯彻三个法规——企业财务会计报告条例、企业会计制度、内部会计控制规范；

联系三项准则——企业会计准则、独立审计准则、信息披露准则；

涉及三类报告——上市公司年度报告、财务会计报告、审计报告；

学习三种外语——英语、德语、日语；

比较三张报表——资产负债表、利润表、现金流量表；

分析三种报表格式——北美或美国格式、欧洲或大陆格式、简化或香港格式；

了解三种分析手段——获利能力分析、偿债能力分析、营运能力分析；

研究内部控制三种方式——内部会计控制、内部控制问卷、授权控制程序。

总之，本书有利于让世界了解中国，让中国了解世界和走向世界，使财务会计报告作为企业语言进行国际交流。我们相信阅读本书后的读者，都会有所收获。

湖北省财政厅原厅长、现《财会通讯》杂志社主编

何福林

2002年8月

|| 前 言

公司企业的财务会计报告对外是很保密的，但公开发行股票的上市公司的财务会计报告，在披露之后对社会却是非常公开的。国内外的证券监督管理部门都规定，所有上市公司的财务会计报告，每年要公布4次，要在证券报及互联网上公开披露的年度、中期和季度报告中刊登出来，让投资者和广大股民都知道，他们所投资或准备投资的上市公司的财务状况、经营成果、现金流量及股利分配等数据信息。同时，关注公司企业的财务会计报告，还有贷款人、债权人、政府机构、管理者、顾客、员工、社会公众等单位和个人。但是财务会计报告是专业性很强的文件，不是每个人一看就懂的。本书的目的就是通过对中外8家上市公司的财务会计报告及其会计审计系统资料，采取实例重编、化整为零、重点突出、比较分析、中文为主、汉英对照、德日中译、混合并列、深入浅出、通俗易懂的创新方法，使读者能看懂中外会计报表，以便在投资理财中减少风险，在工作中做到心中有数，做出你自己的最佳决策。

会计在国际上被公认为是一种“企业的语言”。而这种作用一般集中反映在财务报告和会计报表上。现在，我国已经加入世界贸易组织，随着经济全球化的快速发展和市场经济的规范运作，要求会计更加规范化和与国际接轨，特别是上市公司的会计报表编制和披露更加迫切需要，要使之成为国际的企业语言，如果都统一使用国际会计准则和克服语言上的差异，是可以做到这一点。这是中国企业走向世界，从事跨国经营，参与国际竞争的需要。为此，我国制定和发布了《公司法》《证券法》《会计法》《审计法》等重要经济法律；国务院发布了《企业财务会计报告条例》；财政部发布了一系列《企业会计准则》《独立审计准则》《企业会计制度》及《内部会计控制规范》；中国证监会印发了一系列《信息披露准则》等有关法规，以统一会计核算标准，保证会计信息质量，为我国市场经济的发展创造了一个良好的环境。

本书由郑丰高级会计师担任主审，并参与第5、第7、第10和第12章的部分编译；由陈哲卿高级会计师编译第1、第6、第10、第11章及第12章的一部分；关红高级会计师编译第2、第3、第4、第5章及第12章的一部分；江斌高级经济师编译第7、第8、第9章及第12章的一部分；由陈哲卿负责全书总纂。由于汉英会计名词翻译没有统一标准，本书汉英对译是采取下列方法：汉译英，以现行法规译文为主；英译汉，以一般会计或财经英语辞典为准；香港和马来西亚的公司实例资料，以实例的英汉对照为准，未改变其习惯用法，本书只是将其汉字由繁体变为简体；德、日中译，参考有关辞典和资料。为了使读者有用、满意，我们将本书的内容先写成概要文章，然后把每一章写成可独立的论文，以精益求精。但由于作者水平有限，书中有错误和不妥之处，敬请读者批评指正。

本书同名的概要稿“中外财务会计报告比较”一文，已经香港理工大学陈工孟博士教授和清华大学陈晓博士教授审阅，作为论文在清华大学和香港理工大学联合主办、国家会计学院协办的“第二届中国会计与财务研究国际研讨会”上进行交流，作者也应邀参加了北京2001年5月份召开的本次国际研讨会。这对本书的出版有很大的促进作用。同时，原湖北省财政厅厅长、现《财会通讯》杂志社主编何福林同志和中国财政经济出版社的编辑同志及湖北省外文书店的方梦骧副总经理，以及中审会计师事务所有关同志都对本书的出版发行给予大力支持和帮助，特此表示感谢！

作 者

2002年8月

目 录

Table of Contents

第一章 中外财务会计报告比较概论·····	(1)
Chapter 1 An Introduction to the Comparison of Financial and Accounting Reporting for China and Foreign Countries ·····	(1)
第一节 上市公司年度报告与披露准则·····	(2)
1-1 Annual Reporting of Listed Companies with the Disclosure Standards ·····	(2)
第二节 上市公司财务会计报告与会计准则·····	(7)
1-2 Financial and Accounting Reporting of Listed Companies with the Accounting Standards ·····	(7)
第三节 上市公司审计报告与审计准则·····	(11)
1-3 Auditors' Reporting to the Listed Company with the Auditing Standards ···	(11)
第四节 上市公司会计报表与国际会计准则·····	(15)
1-4 Financial Statements of Listed Companies with International Accounting Standards ·····	(15)
第五节 中外会计报表实例的一般比较·····	(18)
1-5 General Comparison of Example of Financial Statements for China and Foreign Countries ·····	(18)
第二章 中外资产负债表的实例和比较·····	(21)
Chapter 2 Example and Comparison of Balance Sheets for China and Foreign Countries ·····	(21)
第一节 中国和美国公司资产负债表的实例·····	(22)
2-1 Example of Balance Sheets for the Co. in PRC and the Co. in USA ·····	(22)
第二节 中国和德国公司资产负债表的实例·····	(25)
2-2 Example of Balance Sheets for the Co. in China and the Co. in Germany ···	(25)
第三节 中国香港和马来西亚公司资产负债表的实例·····	(29)
2-3 Example of Balance Sheets for the Co. in HK, China and the Co. in Malaysia ·····	(29)

第四节 中外资产负债表要素的比较	(31)
2-4 Comparison of Elements of Balance Sheets for China and Foreign Countries ...	(31)
第五节 中外资产负债表结构的比较	(33)
2-5 Comparison of Frame of Balance Sheets for China and Foreign Countries ...	(33)
第六节 中外资产负债表项目的比较	(36)
2-6 Comparison of Item of Balance Sheets for China and Foreign Countries	(36)
第七节 中外资产负债表格式的比较	(37)
2-7 Comparison of Format of Balance Sheets for China and Foreign Countries ...	(37)
第三章 中外利润表的实例和比较	(41)
Chapter 3 Example and Comparison of Income Statements for China and Foreign	
Countries	(41)
第一节 中国和美国公司利润表的实例	(42)
3-1 Example of Income Statements for the Co. in PRC and the Co. in USA ...	(42)
第二节 中国和德国公司利润表的实例	(44)
3-2 Example of Income Statements for the Co. in China and the Co. in	
Germany	(44)
第三节 中国香港和马来西亚公司利润表的实例	(46)
3-3 Example of Income Statements for the Co. in HK, China and the Co. in	
Malaysia	(46)
第四节 中外利润表要素的比较	(47)
3-4 Comparison of Elements of Income Statements for China and Foreign	
Countries	(47)
第五节 中外利润表结构的比较	(50)
3-5 Comparison of Frame of Income Statements for China and Foreign	
Countries	(50)
第六节 中外利润表项目的比较	(51)
3-6 Comparison of Item of Income Statements for China and Foreign	
Countries	(51)
第七节 中外利润表格式的比较	(54)
3-7 Comparison of Format of Income Statements for China and Foreign	
Countries	(54)
第四章 中外现金流量表的实例和比较	(57)
Chapter 4 Example and Comparison of Cash Flow Statements for China and Foreign	
Countries	(57)
第一节 中国和美国公司现金流量表的实例	(58)
4-1 Example of Cash Flow Statements for the Co. in PRC and the Co. in	
USA	(58)

第二节 中国和德国公司现金流量表的实例·····	(61)
4-2 Example of Cash Flow Statements for the Co. in China and the Co. in Germany ·····	(61)
第三节 中国香港和马来西亚公司现金流量表的实例·····	(62)
4-3 Example of Cash Flow Statements for the Co. in HK, China and the Co. in Malaysia ·····	(62)
第四节 中外现金流量表定义和分类的比较 ·····	(66)
4-4 Comparison of Definitions and Classification of Cash Flow Statements for China and Foreign Countries ·····	(66)
第五节 中外现金流量表结构的比较 ·····	(68)
4-5 Comparison of Frame of Cash Flow Statements for China and Foreign Countries ·····	(68)
第六节 中外现金流量表项目的比较 ·····	(70)
4-6 Comparison of Item of Cash Flow Statements for China and Foreign Countries ·····	(70)
第七节 中外现金流量表格式的比较 ·····	(72)
4-7 Comparison of Format of Cash Flow Statements for China and Foreign Countries ·····	(72)
第五章 中外会计报表实例的纵向比较·····	(78)
Chapter 5 Longitudinal Comparison of Example of Financial Statements for China and Foreign Countries ·····	(78)
第一节 中国公司会计报表实例的纵向比较 ·····	(79)
5-1 Longitudinal Comparison of Example of Financial Statements for the Co. in PRC ·····	(79)
第二节 美国公司会计报表实例的纵向比较 ·····	(84)
5-2 Longitudinal comparison of Example of Financial Statements for the Co. in USA ·····	(84)
第三节 中国香港公司会计报表实例的纵向比较 ·····	(89)
5-3 Longitudinal Comparison of Example of Financial Statements for the Co. in HK, China ·····	(89)
第四节 日本公司会计报表实例的纵横比较 ·····	(93)
5-4 Longitudinal Comparison of Example of Financial Statement for the Co. in Japan ·····	(93)
第六章 中外会计报表附注的实例和比较·····	(105)
Chapter 6 Example of Notes to Financial Statements for China and Foreign Countries ·····	(105)
第一节 中国公司会计报表附注实例 ·····	(106)

6-1 Example of Notes to Financial Statements for the Co. in China	(106)
第二节 美国公司会计报表附注实例	(110)
6-2 Example of Notes to Financial Statements for the Co. in USA	(110)
第三节 中国香港公司会计报表附注实例	(112)
6-3 Example of Notes to Financial statement for the Co. in HK, China	(112)
第四节 中国公司会计报表附注实例	(120)
6-4 Example of Notes to Financial Statements for the Co. in China	(120)
第五节 中国公司和美国公司会计报表附注的比较	(125)
6-5 Comparison of Notes to Financial Statements for the Co. in China and the Co. in USA	(125)
第六节 中国公司和香港公司会计报表附注的比较	(127)
6-6 Comparison of Notes to Financial Statements for the Co. in China and the Co. in HK, China	(127)
第七章 中外上市公司组织机构和管理报告的实例和比较	(130)
Chapter 7 Example and comparison of Organizational structure and Managing Reports of Listed Companies for China and Foreign Countries	(130)
第一节 中国上市公司组织机构和管理报告的实例	(131)
7-1 Example of Organizational Structure and Managing Reports of Chinese Listed Company	(131)
第二节 美国上市公司组织机构和管理报告的实例	(134)
7-2 Example of Organizational Structure and Managing Reports of American Listed Company	(134)
第三节 香港上市公司组织机构和管理报告的实例	(140)
7-3 Example of Organizational Structure and Managing Reports of Listed Company in HK	(140)
第四节 中外上市公司组织机构和管理报告的比较	(141)
7-4 Comparison of Organizational structure and Managing Reports of listed Companies for China and Foreign Countries	(141)
第八章 中外财务概要的实例和比较	(145)
Chapter 8 Example and Comparison of Financial Summary for China and Foreign Countries	(145)
第一节 中国公司财务概要实例	(146)
8-1 Example of financial summary for the Company in China	(146)
第二节 美国公司财务概要实例	(149)
8-2 Example of Financial Summary for the Company in USA	(149)
第三节 香港公司财务概要实例	(157)
8-3 Example of Financial Summary for the Company in HK	(157)

第四节 中外财务概要实例的比较	(158)
8-4 Comparison of Example of Financial Summary for China and Foreign Countries	(158)
第五节 股市行情与财务分析	(162)
8-5 Quotations of the Stock Market and Financial Analysis	(162)
第六节 美国安然事件对国际会计的影响	(166)
8-6 Impact of Enron Collapse on International Accounting	(166)
第九章 中外审计报告的实例和比较	(173)
Chapter 9 Example and comparison of Auditors' Reports for China and Foreign Countries	(173)
第一节 中国公司审计报告实例	(174)
9-1 Example of Auditors' Report for the Co. in China	(174)
第二节 美国公司审计报告实例	(181)
9-2 Example of Auditors' Report for the Co. in USA	(181)
第三节 香港公司审计报告实例	(183)
9-3 Example of Auditors' Report for the Co. in HK, China	(183)
第四节 日本公司审计报告实例	(188)
9-4 Example of Auditors' Report for the Co. in Japan	(188)
第五节 中外审计报告实例的比较	(189)
9-5 Comparison of Example of Auditors' Reports for China and Foreign Countries	(189)
第十章 中外企业内部控制的实例和比较	(193)
Chapter 10 Example and Comparison of internal Control of Enterprises for China and Foreign Countries	(193)
第一节 中国公司内部控制实例	(194)
10-1 Example of Internal Control for the Co. in China	(194)
第二节 美国公司内部控制实例	(210)
10-2 Example of Internal Control for the Co. in USA	(210)
第三节 香港公司内部控制实例	(228)
10-3 Example of Internal Control for the Co. in HK, China	(228)
第四节 中外企业内部控制实例比较	(247)
10-4 Comparison of Examples of internal Control of Enterprise for China and Foreign Countries	(247)
第十一章 中外会计科目的实例和比较	(252)
Chapter 11 Example and Comparison of Chart of accounts for China and Foreign Countries	(252)

第一节 中国公司会计科目实例	(253)
11-1 Example of Chart of Accounts for the Co. in China	(253)
第二节 美国公司会计科目实例	(257)
11-2 Example of chart of Accounts for the Co. in USA	(257)
第三节 德国公司会计科目实例	(261)
11-3 Example of Chart of Accounts for the Co. in Germany	(261)
第四节 香港公司会计科目实例	(270)
11-4 Example of chart of Accounts for the Co. in Hong Kong, China	(270)
第五节 中外会计科目实例的比较	(276)
11-5 Comparison of Example of the Carts of Accounts for China and Foreign Countries	(276)
第十二章 中外公司会计制度和电脑会计系统的实例	(283)
Chapter 12 Example of Accounting System and Computerized Accounting	
System for Companies in China and Foreign Countries	(283)
第一节 中国公司会计制度的实例	(284)
12-1 Example of Accounting System for Co. in China	(284)
第二节 中国公司电脑会计系统的实例	(295)
12-2 Example of Computerized Accounting System for Co. in China	(295)
第三节 香港公司英文电脑会计系统实例	(307)
12-3 Example of computerized Accounting System for Co. in HK, China	(307)
第四节 美国公司行业会计制度	(323)
12-4 The Accounting System of the Industry Classification in Co. in USA	(323)
第五节 中国公司会计岗位责任制实例	(334)
12-5 Example of Job-related Responsibility of Accountants for Co. in China	(334)
附录 Appendix:	(343)
附录 1. 国务院令 [2000] 第 287 号:《企业财务会计报告条例》	(343)
Appendix 1: "The Regulations of Financial and Accounting Reports for Enterprises"	(343)
附录 2. 财政部财会 [2000] 25 号关于印发《企业会计制度》的通知	(349)
Appendix 2: The Ministry of Finance promulgated the circular on the Accounting system for Business Enterprises	(349)
附录 3. 财政部财会 [2001] 41 号:《内部会计控制规范——基本规范 (试行)》	(351)
Appendix 3: "The Standardization of internal Accounting Control: Basic standards (Experimental)"	(351)
附录 4.《内部会计控制规范—货币资金(试行)》	(355)
Appendix 4: "The Standardization of internal Accounting Control: Monetary	

Fund (Experimental) ”	(355)
附录 5. 本书作者在 “第二届中国会计与财务研究国际研讨会” 上发表的 交流论文 “中外财务会计报告比较”	(358)
Appendix 5: “Comparison of Financial and Accounting Reports for China and Foreign Countries”	(358)



中外财务会计报告比较概论

Chapter 1

An Introduction to the Comparison of Financial and Accounting Reporting for China and Foreign Countries

我国财政部在 1992 年发布的《企业会计准则—基本准则》中指出财务报告的定义为：财务报告是反映企业财务状况和经营成果的书面文件。

Financial reports are the written documents summarizing and reflecting the financial position and operating results of an enterprise.

我国国务院在 2000 年发布的《企业财务会计报告条例》中给其修改的定义为：财务会计报告，是指企业对外提供的反映企业某一特定日期财务状况和某一会计期间经营成果、现金流量的文件。

这一修改增加了下列有关词句，使原定义更加全面和确切：

会计	accounting
对外提供	to provide for external
某一特定日期	at a specific date
某一会计期间	within an accounting period
现金流量	cash flows

学习本章之后，请你熟悉下列专业术语 After studying this chapter, you should be able to understand the special terms, as follow:

上市公司年度报告	Annual Reporting of Listed Companies
财务会计报告	Financial and Accounting Reporting
会计报表（财务报表）	Financial Statements
企业会计准则	Accounting Standards for Business Enterprises
独立审计准则	Independent Auditing Standards
信息披露准则	Information Disclosure Standards
国际会计准则	International Accounting Standards